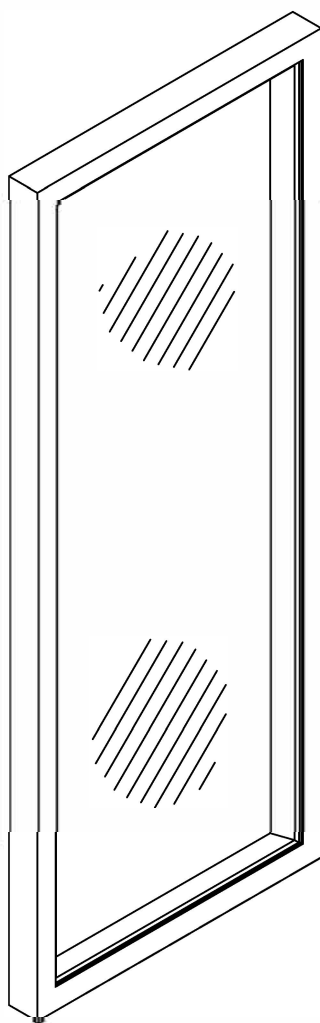


*Montage handleiding*

*Installation manual*

*Montageanleitung*

## **Venster - Window - Fenster**



# 1 Voorwoord

Deze montagehandleiding bevat de belangrijkste montageschappen en installatie aanwijzingen voor het monteren van een raam, type M1 in een bouwkundige douche/stoom cabine.

Leest u deze montagehandleiding aandachtig door om montagefouten te voorkomen.

Onjuiste installatie kan leiden tot het niet correct functioneren van het product, schade en/of persoonlijk letsel.

De gebruikte afbeeldingen in deze handleiding zijn principe schema's. Uw situatie kan afwijken van deze afbeeldingen.

## Correct gebruik:

Het raam dient uitsluitend te worden gebruikt in combinatie met bouwkundige stoomcabines.

Iedere andere toepassing geldt als onrechtmatig en is daardoor voor eigen risico van de gebruiker.

Onrechtmatig is bijvoorbeeld de toepassing als scheidingsraam tussen leefruimten. Het raam is alleen geschikt voor gebruik binnen. De fabrikant is in dit geval niet aansprakelijk voor eventuele (gevolg) schade.

## Veiligheid:

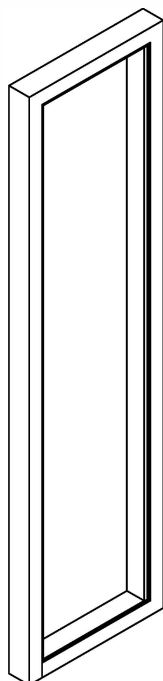
Let op voor verwonding van de handen. Handen niet in de buurt houden van plaatsen met dit waarschuwingssymbool !



De kans bestaat dat de handen bekneld raken, of anderszins worden verwond.

# 2 Leveringsomvang

De levering van raam bestaat uit de volgende onderdelen:

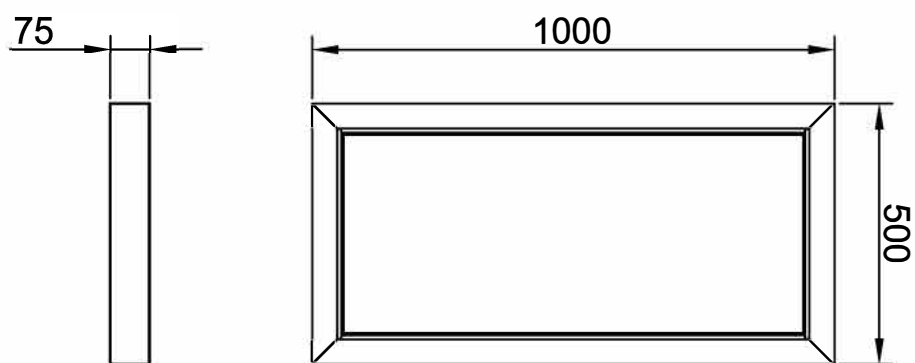
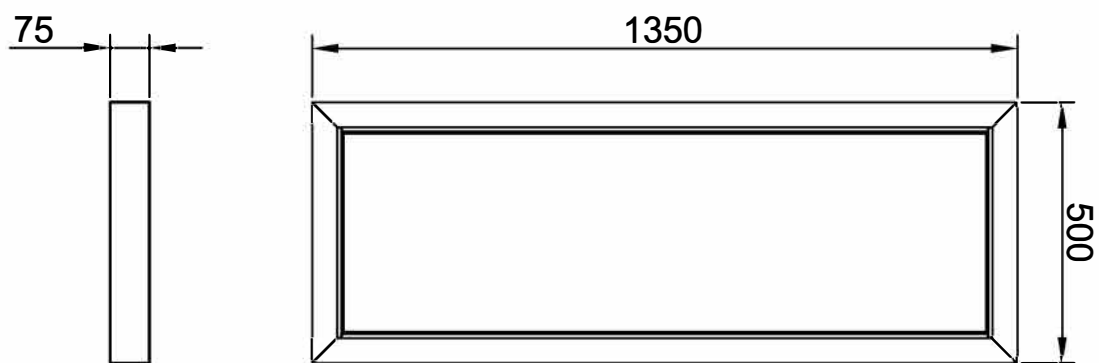
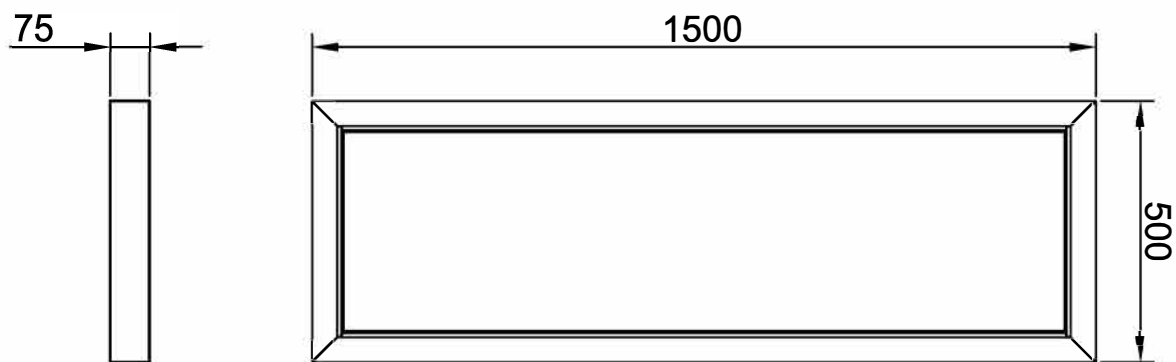
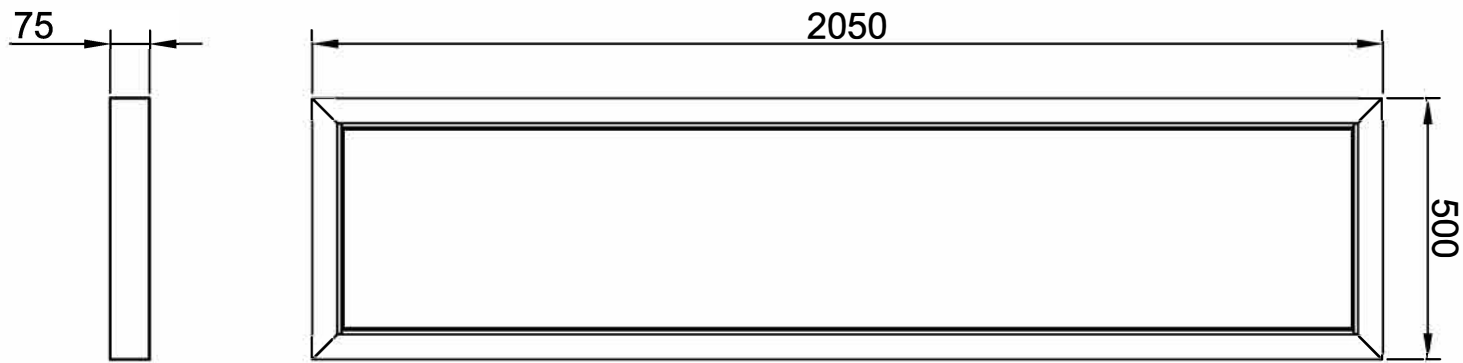


**1 x raamkozijn met glas**

**1 x montageset** bestaande uit:

| Aantal | Omschrijving                   | Artikelnr. |
|--------|--------------------------------|------------|
| 10     | Hoekanker 40 x 60mm            | 19700710   |
| 20     | Zelfborende schroef 4.8 x 19   | 90087280   |
| 20     | Carrosseriering 5.3 x 20 x1.25 | 90008182   |
| 1      | Montage instructie             | 90118601   |

# 3 Afmetingen



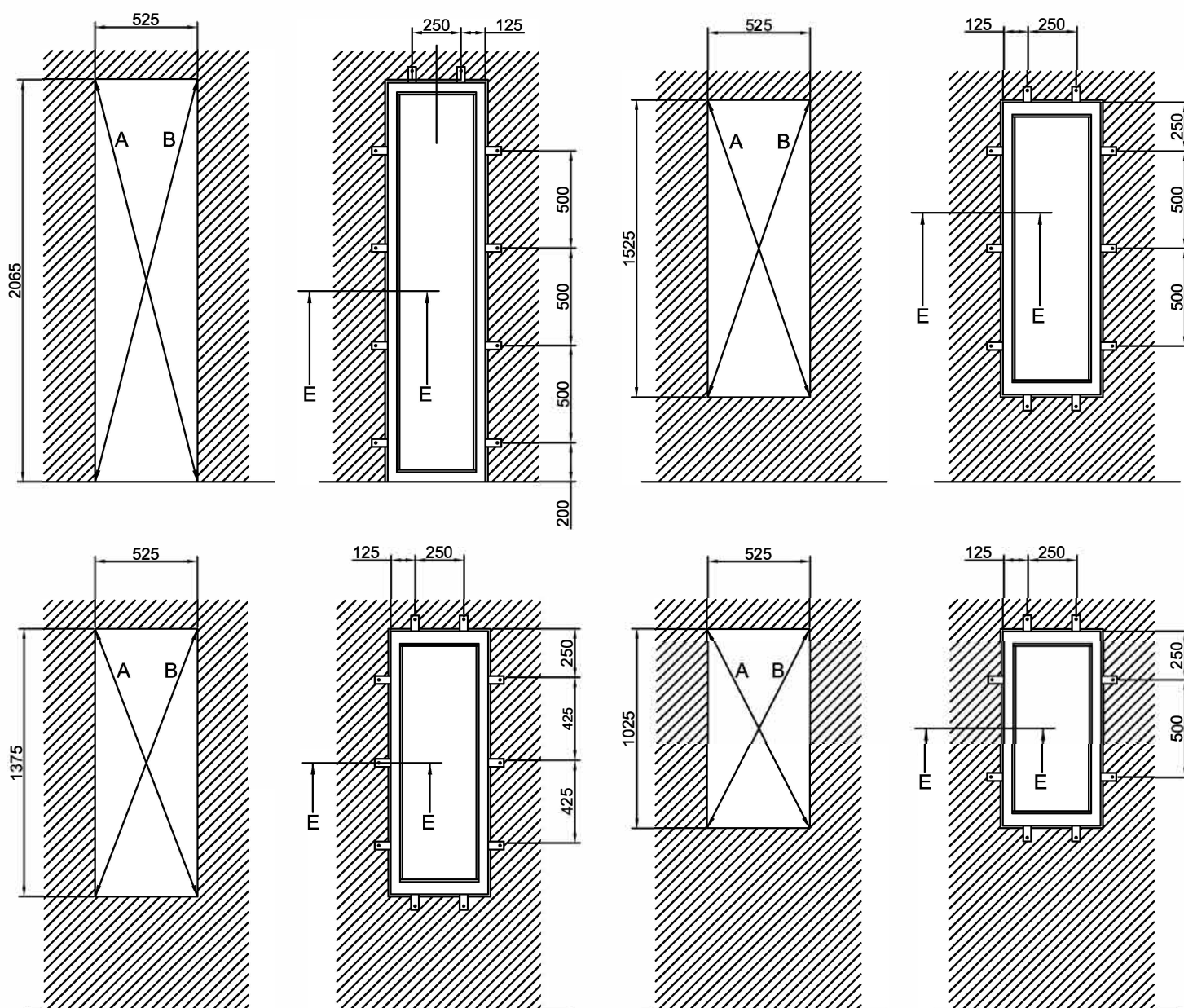
# 4 Montage

## 4.1 Montage raam in cabine

Voor montage van het raam wordt uitgegaan van de meegeleverde bevestigingshoeken.

Uitsparing in de cabine t.b.v. het kozijn moet aan de volgende eisen voldoen :

De aanbevolen breedte van de sparring in de wand is 525 +/- 5mm. De aanbevolen hoogte van de sparring in de wand is 2065 +/- 5mm voor de 2050 uitvoering, 1525 +/- 5mm voor de 1500 uitvoering, 1375 +/- 5mm voor de 1350 uitvoering en 1025 +/- 5mm voor de 1000 uitvoering. De hoeken van de uitsparing in de wand moeten zuiver haaks zijn ; Verschil in de gemeten diagonalen (A en B) mag niet groter zijn dan 5mm. Het kozijn moet vrij in de sparring vallen. Zorg dat de vloer (2050 uitvoering) onder het kozijn vlak en waterpas is.



# 4 Montage

## 4.2 Montage raam

### Bevestigen van het kozijn in de uitsparing:

Let op: De glaslaten moeten aan de buitenzijde van de cabine.

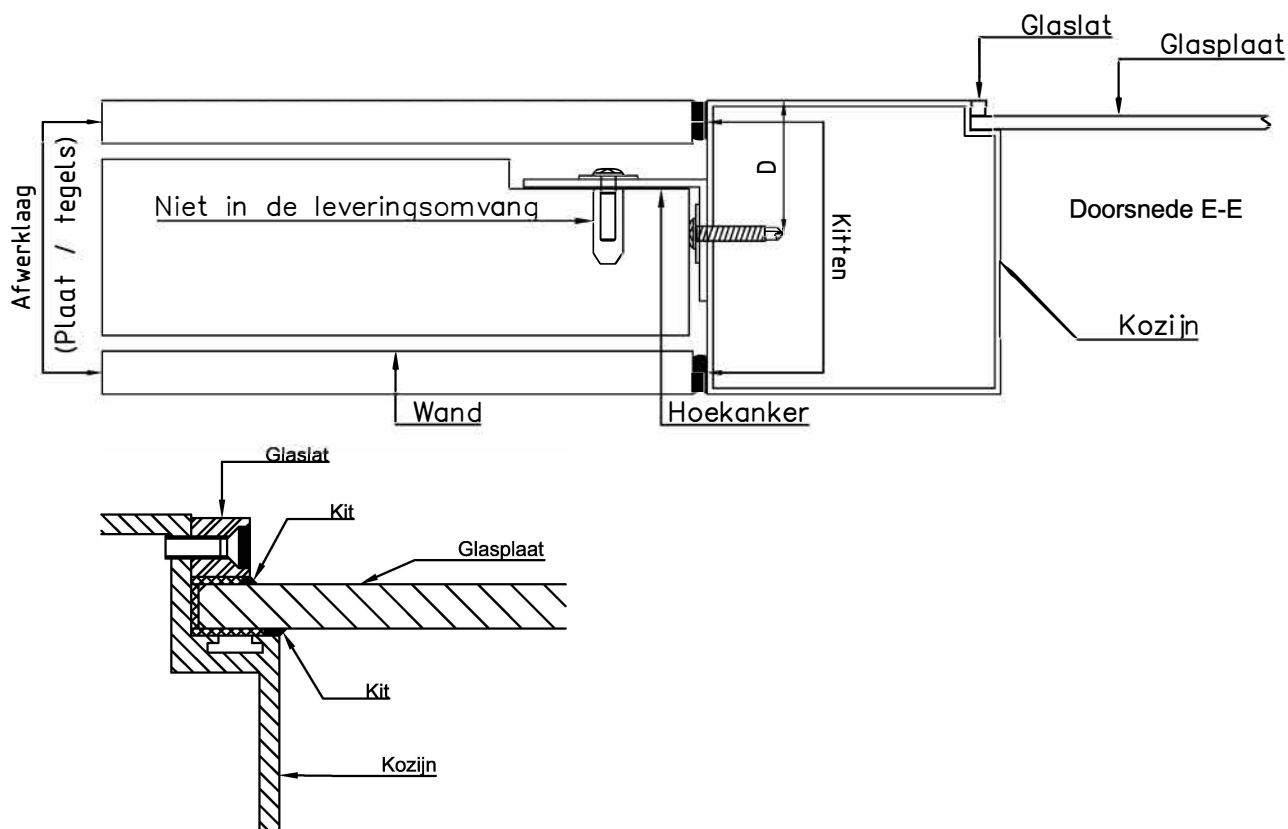
Monteer de hoekankers aan het kozijn zoals aangegeven in de tekening. Gebruik de meegeleverde zelfborende schroeven en ringen om de hoekankers aan het kozijn te bevestigen. Gebruik 2 ringen en 2 schroeven per hoekanker. Afstand D (zie doorsnede E - E) is te bepalen door de installateur en is afhankelijk van de wanddikte en de afwerklaag.



Plaats het kozijn in de uitsparing in de wand, zodanig dat de speling rondom gelijk is. Teken de te boren gaten af. Monteer de hoekankers aan de wand. Gebruik hiervoor bevestigings materiaal dat geschikt is voor het type wand waarin de deur wordt geplaatst. (Het montage materiaal voor in de wand, wordt niet meegeleverd.) Maak eventueel een uitsparing in de wand, zodat de hoekankers gelijk liggen aan de wand. Lijm het kozijn aan de onderzijde vast aan de vloer met zuurvrije siliconenkit (alleen bij de 2050 uitvoering). Gebruik na het tegelen zuurvrije siliconen kit om de ruimte tussen kozijn en tegels te vullen. Kit tevens de onderzijde van het kozijn af, om lekkage onder het raam door te voorkomen.

Let op : **Het kozijn moet spanningsvrij gemonteerd worden.**

**Het gebruik van zuurhoudende siliconenkit kan beschadigingen aan de laklaag van de deur veroorzaken. Cleopatra adviseert het gebruik van schimmelwerende zuurvrije siliconen kit.**



Detaildoorsnede van de glasopsluiting

# 5 Reiniging en onderhoud

## **Reiniging:**

Om schade en klachten te voorkomen moet zowel bij gebruik en bij reiniging met meerdere zaken rekening worden gehouden. Zuur is een noodzakelijk bestanddeel voor een reinigingsmiddel dat kalkaanslag moet tegengaan. Het is belangrijk te weten dat:

- Reinigingsmiddelen die zoutzuur, hydrogeencarbonzuur of azijnzuur bevatten aanzienlijke schade kunnen veroorzaken.
- Fosforzuurhoudende reinigingsmiddelen niet onbeperkt gebruikt kunnen worden.
- Schoonmaakmiddelen die chloor bevatten niet toegestaan zijn.
- In het algemeen af te raden is om verschillende schoonmaakmiddelen te mengen.
- Het gebruik van abrasie bevorderende reinigingsmiddelen even als ongeschikte schuurmiddelen, schuursponsjes, microfaserdoekjes af te raden is.
- Het reinigingsmiddel precies zo gebruikt moet worden zoals op de verpakking is aangegeven.
- Dosering moet zijn zoals voorgeschreven en het schoonmaakmiddel niet langer dan nodig is te laten inwerken.
- Verkalkingen te voorkomen zijn door de oppervlakken regelmatig te reinigen.
- Na het reinigen goed moet worden nagespoeld met schoon water, om productresten te verwijderen.

## **Belangrijke aanwijzingen**

Ook huidverzorgingsproducten zoals shampoo, douchegel en vloeibare zeep kunnen schade veroorzaken. Ook hier moet men na gebruik goed naspoelen met water. Bij oppervlakken die reeds beschadigd zijn kan het laten inwerken van deze producten tot grotere schade leiden. Onderdelen met beschadigde oppervlakken moeten uitgewisseld worden of behandeld worden, anders is er gevaar voor beschadiging van het product en eventueel verwondingen aan personen.

Schade die door onzorgvuldig gebruik of reiniging is ontstaan valt niet onder onze garantiebepalingen.

## **Vervanging van het glas**

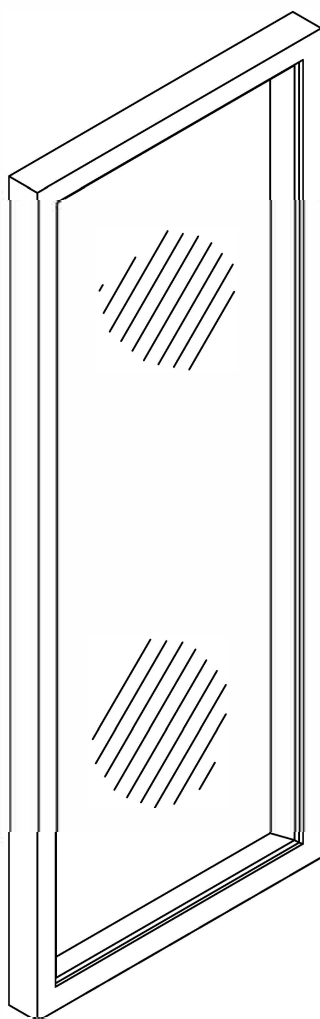
Indien de glasplaat beschadigd raakt, of barsten vertoond, moet deze worden vervangen. De vervanging van het glas dient ten alle tijde uitgevoerd te worden door een vakbekwaam persoon.

Neem voor het vervangen van de glasplaat contact op met uw dealer.



*Installation manual*

***Window in structural  
steam cabin***



# 1 Foreword

This installation manual explains the main installation steps and contains the main installation instructions for installing a type M1 window in a structural shower/steam cabin.

Read this installation manual carefully in order to avoid installation errors..

Incorrect installation may lead to incorrect product function, damage and/or injury.

The illustrations used this in this manual are indicative diagrams. Your situation may be different.

## Correct use:

The window may only be used in combination with structural steam cabins.

Application in any other way is not permitted and takes place at the user's own risk.

For example, the window may not be used as a partition door between two living areas. The window can only be used indoors In such cases, the manufacturer cannot be held liable for possible (consequential) damage.

## Safety:

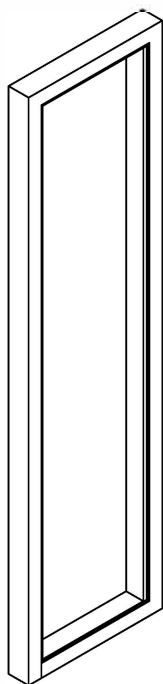
Be careful not to injure your hands. Keep your hands away from areas where this warning symbol is displayed!



There is a risk that your hands may be pinched or injured in some other way.

# 2 Scope of supply

The following components are included in the scope of supply of the M1 window:



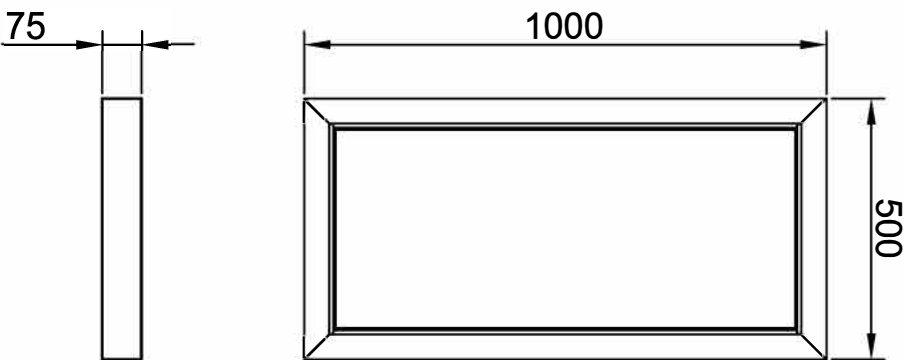
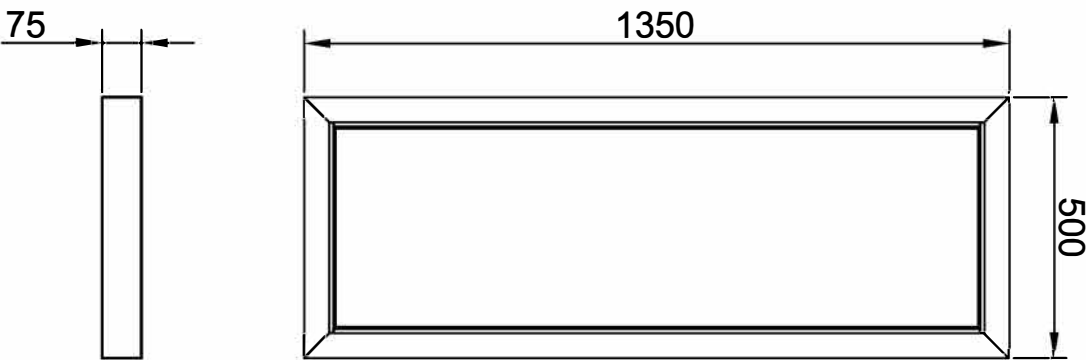
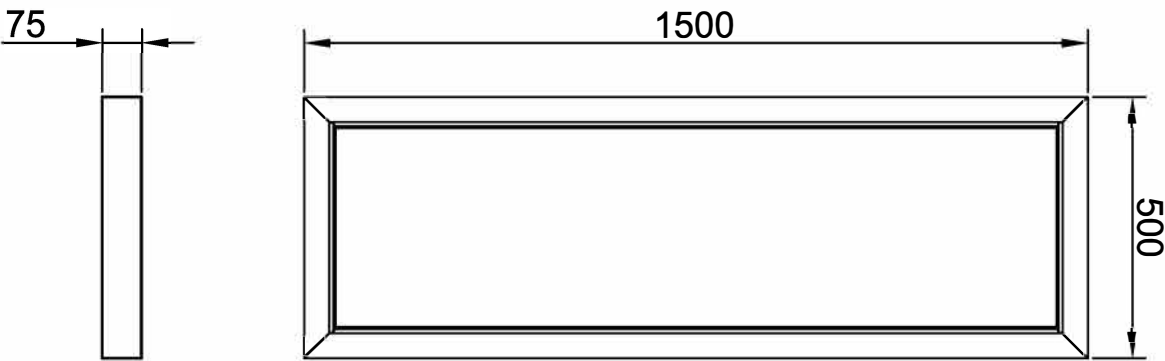
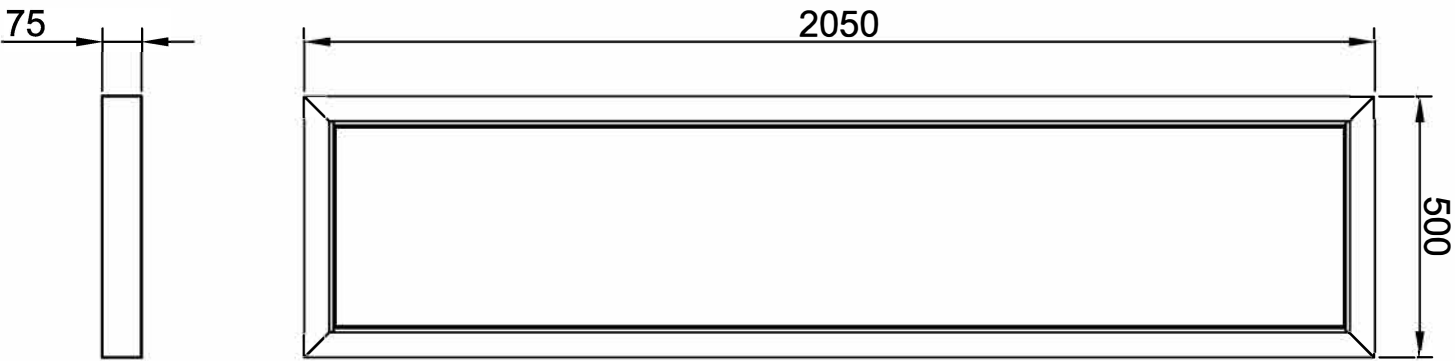
**1 x window frame fitted  
with a glass window**

**1 x mounting set** consisting of:

| Quantity | Description                        | tem no.  |
|----------|------------------------------------|----------|
| 10       | 90 degree angle bracket, 40 x 60mm | 19700710 |
| 20       | Self drilling screw 4.8 x 19       | 90087280 |
| 20       | Large plain washer 5.3 x 20 x1.25  | 90008182 |
| 1        | Mounting instructions              | 90118601 |



# 3 Dimensions



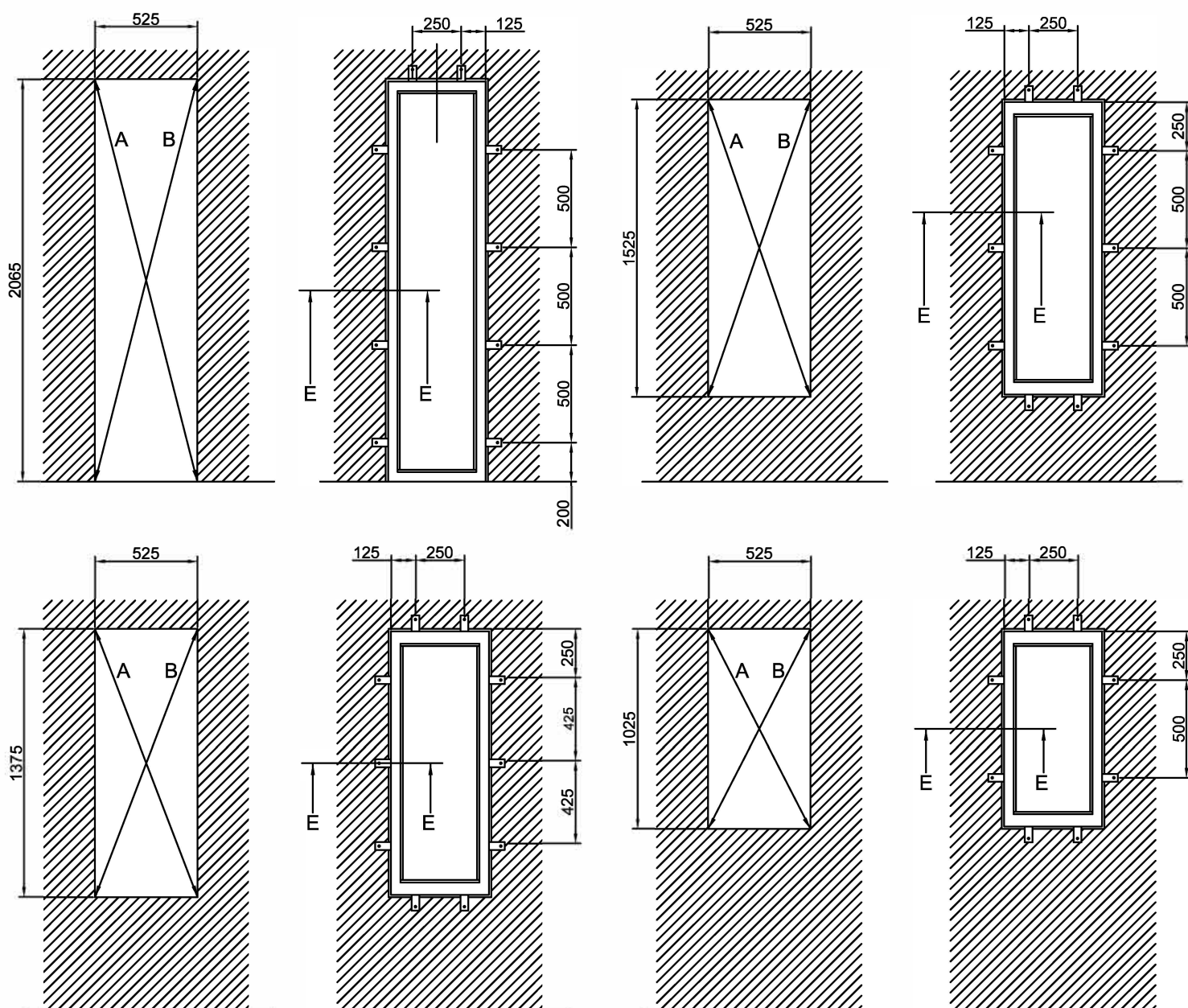
# 4 Installation

## 4.1 Mounting the window frame in the cabin:

It is assumed that the angle brackets supplied with the window will be used for installation.

The aperture in the cabin wall for the window frame must comply with the following requirements:

The recommended width of the aperture in the wall is 525 +/- 5mm. The recommended height of the aperture in the wall is 2065 +/- 5mm, 1525 +/- 5mm, 1375 +/- 5mm or 1025 +/- 5mm depending on the window size. The corners of the aperture in the wall must be perfectly square; the difference in the measured diagonals (A and B) may not exceed 5mm. The frame must fit cleanly into the aperture. Make sure that the floor / wall under the lower frame member is flat and level.



# 4 Installation

## 4.2 Mounting the window frame in the cabin

### Fixing the frame in the aperture:

**Please note: The glazing beads must be on the outside of the cabin.**

Attach the angle brackets to the frame as shown in the drawing. Use the self-drilling screws and washers supplied with the door to fasten the angle brackets to the frame. Use 2 washers and 2 screws per angle bracket. Measurement D (see cross-section E-E) must be determined by the installer and depends on the thickness of the wall and the finishing layer.

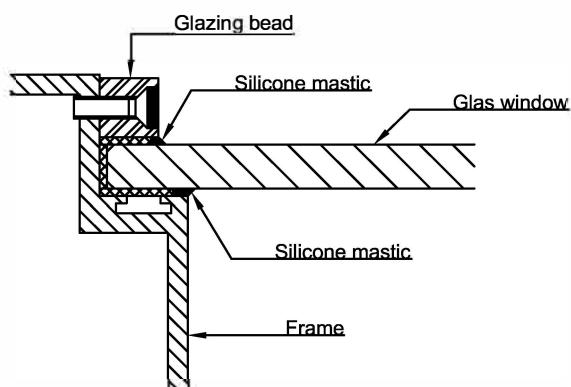
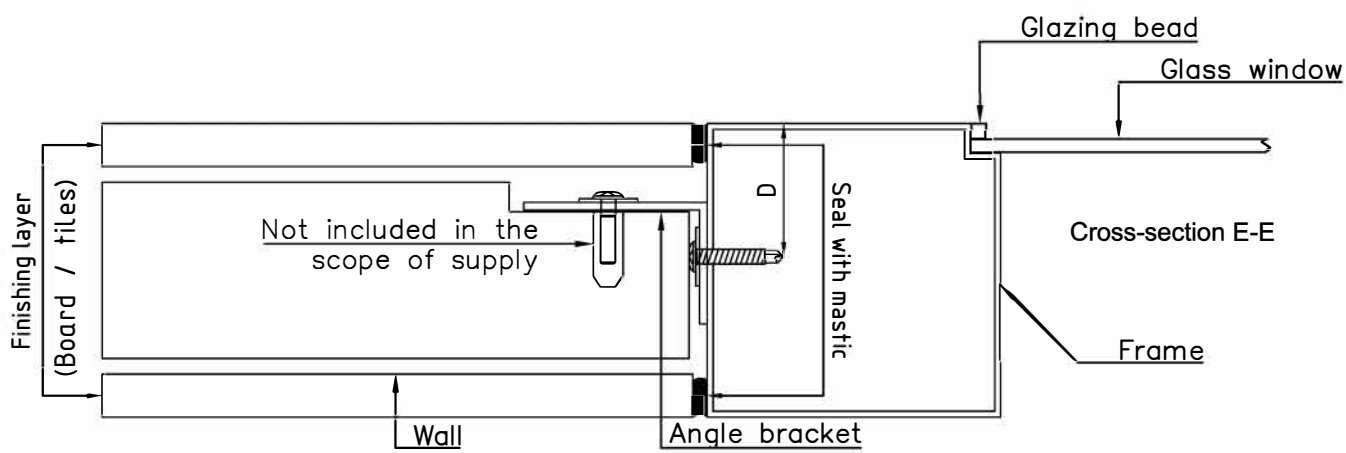


Place the frame in the aperture and mark the positions where holes need to be drilled. Attach the angle brackets to the wall. Use the type of fasteners that are most suitable to the type of wall in which the door is to be fitted. (The fasteners for the wall are not included in the scope of supply). If necessary, cut recesses in the wall so that the angle brackets lie flush with the wall surface. After installing the wall tiles, use non-acidic silicone mastic to seal the gap between the frame and the tiles. Also seal the joint between the bottom frame member and the floor (2050mm frame only) / wall to prevent leakage from under the window.

**Please note: The frame may not be under tension when installed.**

**Using silicon mastic that contains acid may damage the door's paint finish.**

**Cleopatra recommends the use of a non-acidic, anti-fungal silicone mastic.**



Detailed cross-section of the glazing

# 5 Cleaning and maintenance

## **Cleaning:**

A number of precautions must be taken to prevent damage and complaints during use and when cleaning. Acid is an essential component in cleaning agents that are designed to remove lime scale deposits. Note the following important information:

- Cleaning agents that contains hydrochloric acid, formic acid or ascertic acid may cause considerable damage.
- Cleaning agents that contain phosphoric acid may not be used without restriction.
- Cleaning agents that contain chlorine may not be used.
- In general, mixing different cleaning agents should be avoided.
- The use of abrasive cleaning agents and unsuitable abrasive cleaning instruments, abrasive sponges and micro-fibre cloths should be avoided.
- Use the cleaning agent in exact accordance with the manufacturer's instructions on the packaging.
- Dilute the cleaning agent as instructed and do not allow the solution to soak in for longer than necessary.
- Lime scale deposits can be prevented by regular cleaning of the surfaces.
- After cleaning, always rinse well with clean water in order to remove any soap residue.

## **Important instructions**

Skin care products like shampoo, shower gel and liquid soap can also cause damage.

Here too, the surfaces should be rinsed with water after use. Prolonged exposure of surfaces that are already damaged to these products may lead to increased damage. Parts with surface damage should be replaced or treated, as otherwise the part itself could become damaged and possibly cause injury.

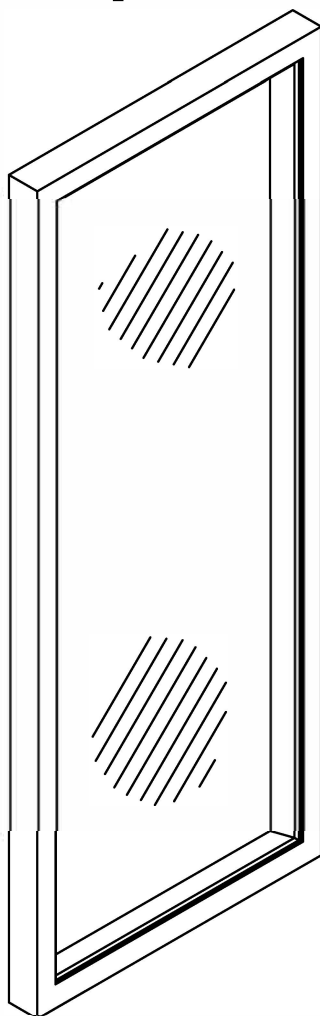
Damage that is caused by careless use or cleaning is not covered by the terms and conditions of warranty.

## **Replacing the glass**

When the window glass is damaged or cracked, it needs to be replaced. The replacement should always be done by an experienced glazier. Contact your supplier if the window glass needs to be replaced.

# **Montageanleitung**

## **Fenster in der Dampf-Einbaukabine**



# 1 Über diese Anleitung

Die Montageanleitung enthält die grundsätzlichen Montageschritte und wichtige Hinweise für die Installation des Fensters des Typs M1 in einer Dusch- bzw. Dampf-Einbaukabine. Die Montageanleitung muss vor Beginn der Arbeiten sorgfältig durchgelesen und verstanden werden, um Installationsfehler zu vermeiden. Falsche Installation kann funktionale Einschränkungen, Sach- und / oder Personenschäden zur Folge haben. Abbildungen dieser Anleitung dienen dem grundsätzlichen Verständnis und können von der tatsächlichen Ausführung abweichen.

## Anwendungsbereich:

Das Fenster darf nur zusammen mit der Dampf-Einbaukabine verwendet werden. Andere Verwendungen sind nicht zulässig und unterliegen dann dem Risiko des Eigentümers. So darf das Fenster nicht als Verbindung zwischen zwei Wohnräumen verwendet werden. Das Fenster darf nur im Innenraum eingebaut werden. Der Hersteller und Inverkehrbringer haftet nicht für auftretende Schäden, die durch den Missbrauch entstanden sind.

## Gefahrenhinweis:

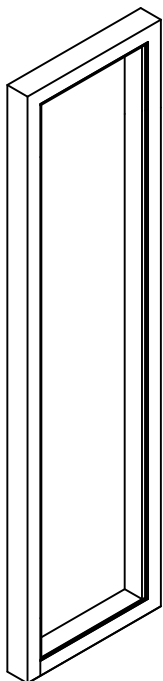
Geben Sie auf Ihre Hände acht. Halten Sie Ihre Hand von den Zonen entfernt, die mit folgendem Warnhinweis gekennzeichnet sind!



Dort besteht die Gefahr, dass Sie Ihre Hand quetschen oder anderweitig verletzen können.

# 2 Lieferumfang

Folgende Komponenten sind im Lieferumfang des Fensters des Typs M1 enthalten:

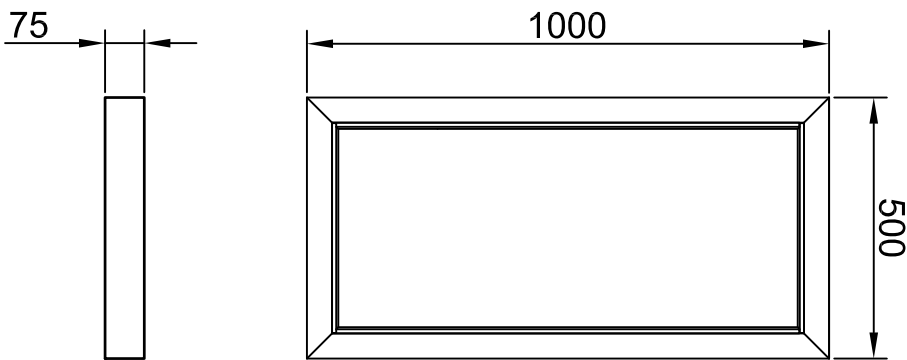
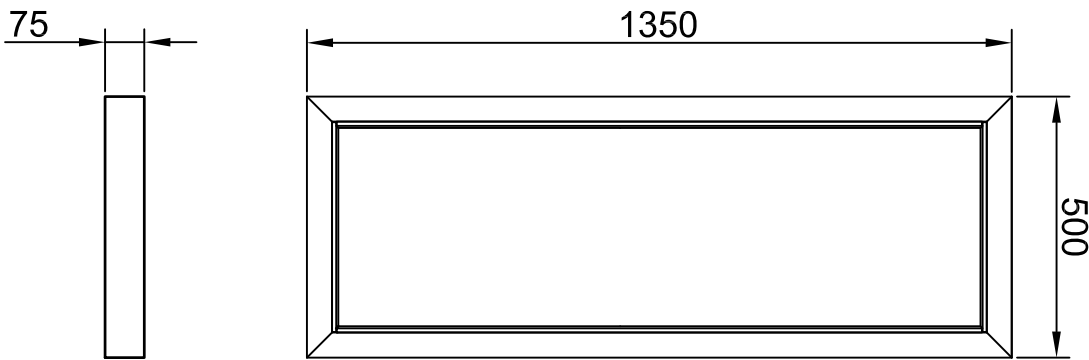
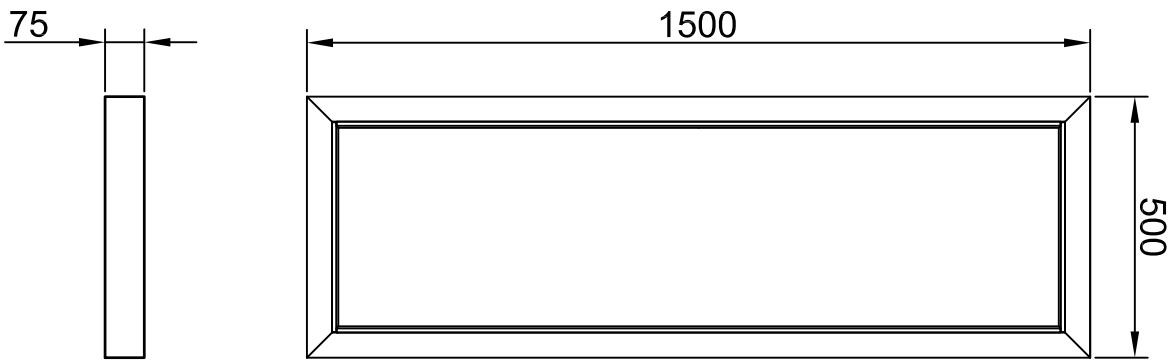
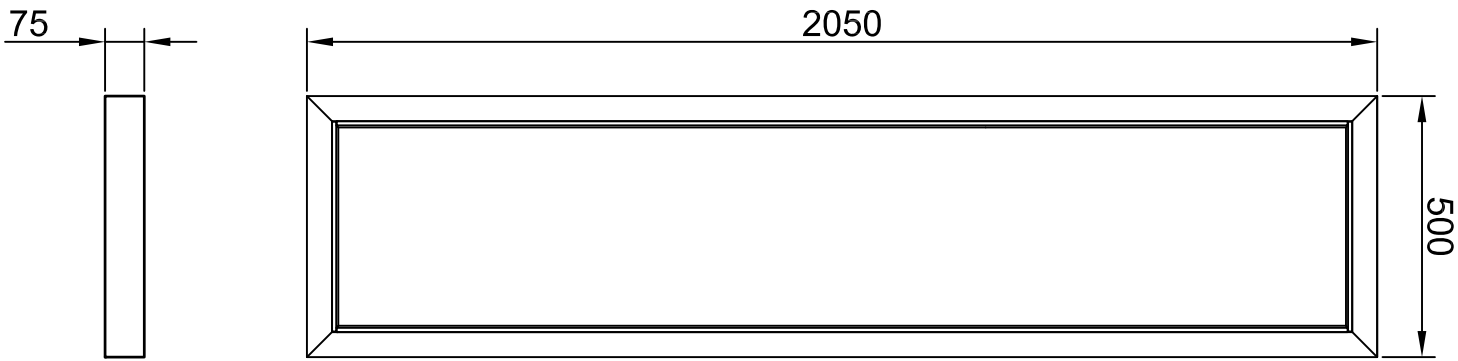


1x Fensterrahmen mit Glasscheibe

1x Montageset, bestehend aus:

| Anzahl | Beschreibung                       | Bestellnummer |
|--------|------------------------------------|---------------|
| 10     | 90 Grad Eckbefestigung 40 x 60 mm  | 19800710      |
| 20     | Bohrschraube DIN 7504-ST4,8x19-M-H | 90087280      |
| 20     | Kotflügelscheibe B 9022 VZ 20x5,3  | 90008182      |
| 1      | Montageanleitung Fenster           | 90118601      |

# 3 Abmessungen

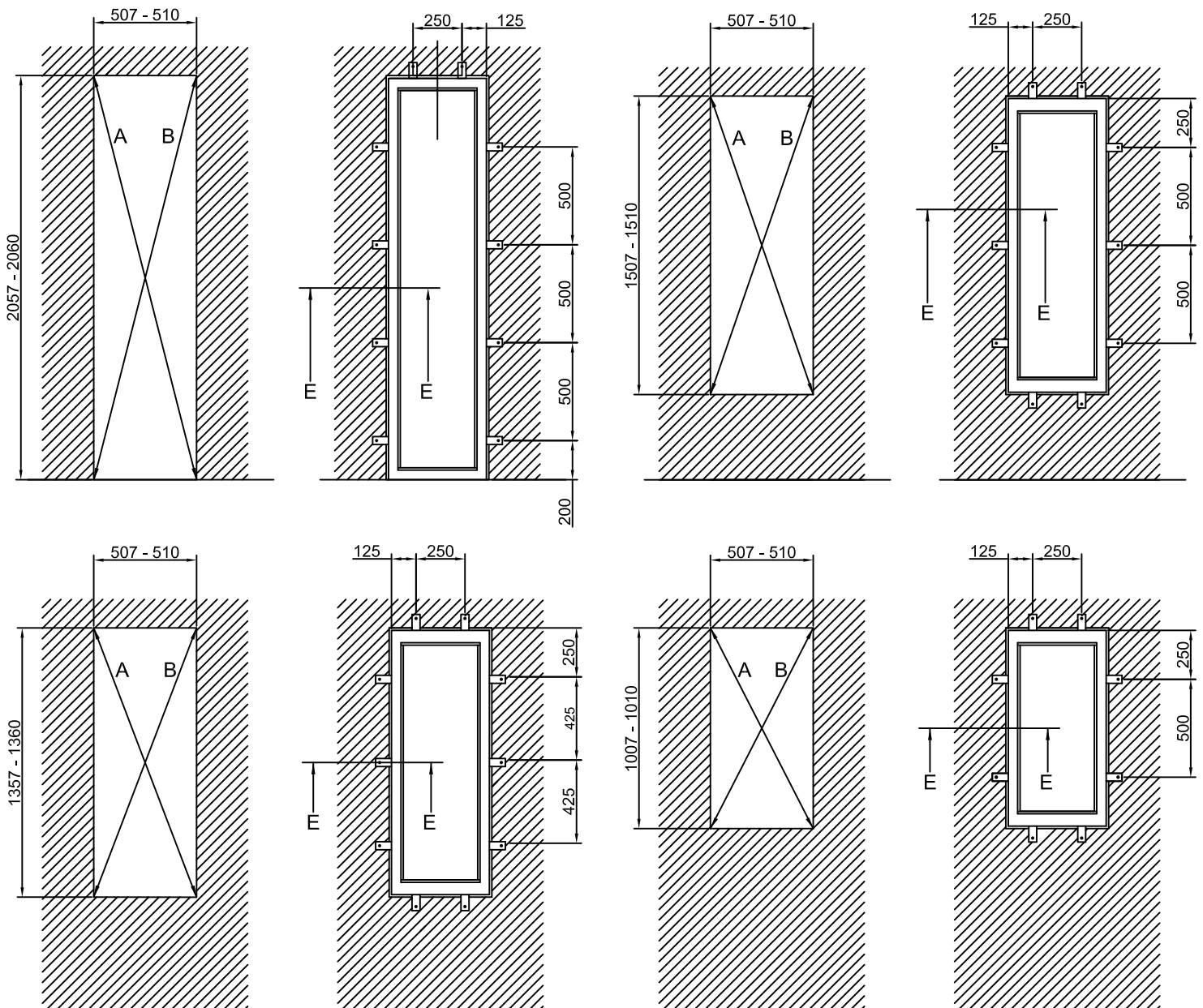


# 4 Montage

## 4.1 Fenstereinbau in die Kabine

Es wird davon ausgegangen, dass die Befestigungswinkel, die mit dem Fenster mitgeliefert wurden, für die Montage verwendet werden. Die Öffnung der Kabinenwand muss für den Einbau des Fensterrahmens folgende Anforderungen erfüllen:

Die benötigte Breite der Wandöffnung beträgt 525 mm. Die benötigte Höhe der Wandöffnung beträgt abhängig von der Fenstergröße 2065 mm, 1525 mm, 1375 mm oder 1025 mm. Auf eine exakte Rechtwinkligkeit der Ecken der Wandaussparung ist zu achten; der Unterschied zwischen den Diagonalen (A und B) darf 5 mm nicht überschreiten. Der Rahmen muss ordentlich in die Öffnung eingebracht werden. Stellen Sie sicher, dass der Boden bzw. die Mauer unter der unteren Rahmenstrebe flach und eben ist.





# 4 Installation

## 4.2 Rahmenmontage in der Kabine

### Befestigung des Rahmens in der Öffnung:

**Hinweis: Die Glasleisten müssen sich auf der Außenseite der Kabine befinden.**

Die Befestigungswinkel sind entsprechend der Zeichnung am Rahmen anzubringen. Benutzen Sie die mit dem Fenster mitgelieferten Bohrschrauben und Scheiben, um die Befestigungswinkel am Rahmen zu fixieren. Je 2 Scheiben und 2 Schrauben sind pro Winkel zu verwenden. Das Maß D (siehe Schnitt E-E) muss vom Installateur entsprechend der Wandstärke und des Aufbaus der fertigen Wand festgelegt werden.

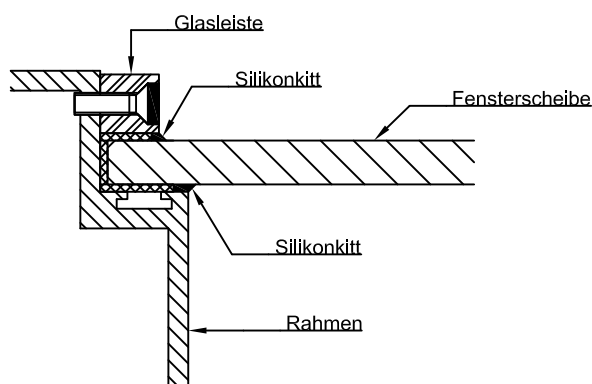
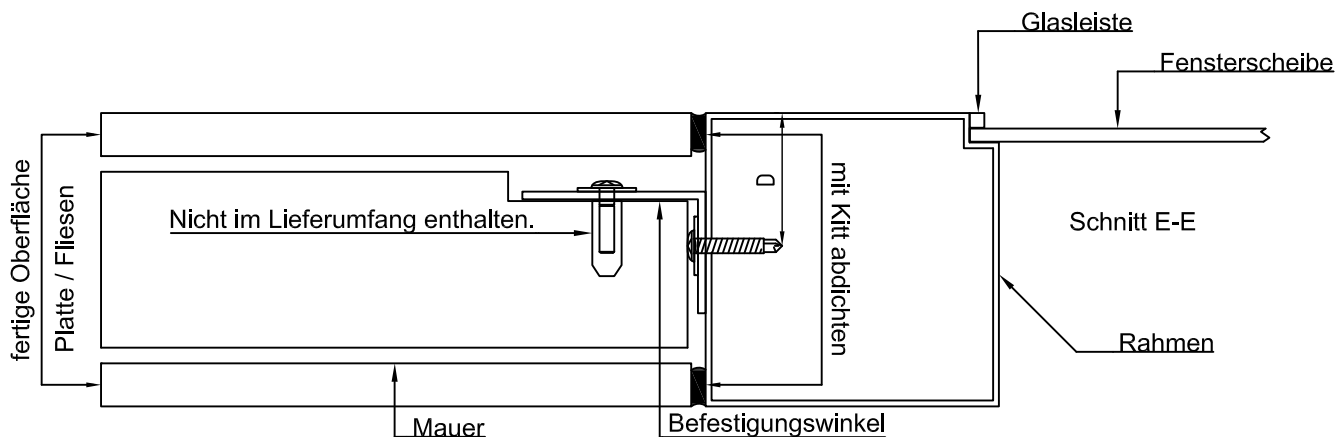


Der Rahmen wird in die Öffnung platziert. Die Stellen, an denen Löcher zu bohren sind, werden angezeichnet. Die Befestigungswinkel sind an die Wand zu montieren. Die Befestigungselemente müssen dabei dem Wandtyp entsprechen, an dem das Fenster befestigt wird. (Die Befestigungselemente sind nicht im Lieferumfang enthalten.) Wenn nötig, ist die Wand aufzuspitzen, damit die Befestigungswinkel eben mit der Wandoberfläche sind. Nachdem die Fliesen gelegt wurden, muss mit säurefreiem Silikon der Spalt zwischen Rahmen und Fliesen abgedichtet werden. Ebenso ist der Spalt unterhalb des Rahmens (nur der Rahmen mit 2050 mm Länge) zum Fußboden hin abzudichten, um Leckagen unterhalb des Fensters zu verhindern.

**Beachten Sie: Der Rahmen muss spannungsfrei eingebaut werden.**

**Säurehaltiges Silikon kann die lackierte Oberfläche des Fensters angreifen.**

**Cleopatra empfiehlt säurefreies und fungizid wirkendes Silikon.**



Teilausschnitt der Verglasung

# 5 Reinigung und Wartung

## Reinigung

Einige Maßnahmen sind zu beachten, um Beschädigungen und Beanstandungen während des Betriebes und der Reinigung zu verhindern. Säure ist ein Hauptbestandteil von Reinigungsmitteln, die zum Entfernen von Kalkablagerungen dienen.

Beachten Sie daher die folgenden wichtigen Hinweise:

- Reinigungsmittel mit Salzsäure, Ameisensäure oder Essigsäure können erhebliche Schäden verursachen.
- Reinigungsmittel mit Phosphorsäure dürfen nicht uneingeschränkt benutzt werden.
- Chlorhaltige Reinigungsmittel dürfen nicht benutzt werden.
- In der Regel sollte eine Mischung verschiedener Reinigungsmittel vermieden werden.
- Die Verwendung von Scheuermitteln bzw. von ungeeigneten kratzenden Gegenständen, Scheuerschwämmen und Mikrofasertüchern sollte vermieden werden.
- Verwenden Sie Reinigungsmittel gemäß deren Herstelleranweisungen.
- Verdünnen Sie Reinigungsmittel wie vorgegeben und vermeiden Sie längere als die nötige Einwirkzeit.
- Kalkablagerungen können durch regelmäßige Reinigung der Oberflächen vermieden werden.
- Nach der Reinigung ist mit klarem Wasser zu spülen bis alle Seifenrückstände entfernt sind.

## Wichtige Anweisungen

Hautpflegemittel wie Shampoo, Duschgel oder Flüssigseife können auch Schäden anrichten.

Auch hier sollte nach der Nutzung mit klarem Wasser abgespült werden. Längere Einwirkung auf Oberflächen, die schon von diesen Mitteln angegriffen sind, wird zu einer Zunahme der Schäden führen. Teile mit einer beschädigten Oberfläche sollten ausgetauscht oder behandelt werden. Ansonsten könnte das Teil selbst beschädigt werden oder es könnte Verletzungen verursachen.

Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch oder unsachgemäße Reinigung entstehen, sind von den Garantieansprüchen ausgeschlossen.

## Glasaustausch

Wenn die Glasscheibe beschädigt oder gerissen ist, muss sie ausgetauscht werden. Der Austausch sollte immer von einem professionellen Glaser ausgeführt werden. Kontaktieren Sie Ihren Lieferanten wenn die Glasscheibe ersetzt werden muss.

**Cleopatra** - Oostzijde 295 - NL - 1508 EN ZAANDAM  
Tel.: +31 / (0) / 756478200  
E-mail: [info@cleopatra.nl](mailto:info@cleopatra.nl) - Internet: [www.cleopatra.nl](http://www.cleopatra.nl)